



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
31 March 2006
Russian
Original: English

**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Пятая сессия

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: цели в области развития,
сформулированные в Декларации**

тысячелетия, и коренные народы: переосмысление целей

**Информация, полученная от организаций системы
Организации Объединенных Наций****

**Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций**

Всемирная продовольственная программа

Резюме

В настоящем докладе Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о последующих мерах сообщается о тех видах деятельности, которыми ФАО занимается для выполнения рекомендаций четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов.

В разделе I.A доклада говорится о мероприятиях, осуществляемых в связи с рекомендациями, непосредственно касающимися ФАО. В рамках темы «Коренные народы и основывающийся на правах человека подход» в январе 2006 года был проведен семинар по вопросу о правах коренных народов и праве на питание, а в ноябре 2004 года были приняты добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

В разделе I.B говорится о тех видах деятельности ФАО в связи с рекомендациями Форума, которые рассчитаны не только на ФАО. Они включают проведение Международной конференции по аграрной реформе и развитию сельских

* E/C.19/2006/1.

** Настоящий документ представлен с задержкой, с тем чтобы включить в него самую последнюю информацию.

районов, состоявшейся при активном участии секретариата Форума и групп представителей коренных народов, а также о мероприятиях, проведенных в рамках подготовки первого Всемирного конгресса по вопросам коммуникации в целях развития, например о латиноамериканских региональных консультациях по вопросу о применении и использовании коммуникации в интересах развития и улучшения положения коренных народов.

В разделе II изложена информация, представленная Всемирной продовольственной программой, а в разделе III изложена информация, представленная Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций.

А. Деятельность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), связанная с прямыми рекомендациями в ее адрес четвертой сессии Форума по вопросам коренных народов

Традиционные знания и сельскохозяйственные системы коренных народов

1. Использование традиционных знаний для целей развития сельского хозяйства и обеспечения продовольственной безопасности стало важным направлением работы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО). Соответствующая работа ведется в таких областях, как положение женщин, питание, комплексное землепользование и сохранение биологического разнообразия; ФАО сообщала о ней предыдущим сессиям Постоянного форума. В настоящем докладе освещаются некоторые из этих мероприятий, которые проводились в 2005 году.

Имеющие всеобщее значение системы сельскохозяйственного наследия коренного населения

2. Совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) ФАО осуществляет инициативу, направленную на глобальное признание, сохранение и устойчивое использование выдающихся используемых коренными народами и традиционных сельскохозяйственных систем и связанных с ними ландшафтов, биологического разнообразия, систем знаний и культур. Эта межучрежденческая инициатива включает всестороннюю разработку проекта и предполагает сотрудничество со специалистами из числа коренных народов и учет замечаний, изложенных в ходе Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия, проведенного в декабре 2005 года, на котором говорилось о необходимости привлекать коренные народы к отбору мероприятий для Систем наследия.

3. Для обеспечения систематической поддержки охранной деятельности и гибкого управления Системами наследия стратегия этого проекта предусматривает проведение мероприятий на трех уровнях. На глобальном уровне проект будет способствовать международному признанию концепции Систем наследия и сведению воедино и распространению опыта и передовых методов, накопленных в ходе осуществления проектов на экспериментальной основе в рамках стран. На национальном уровне в странах, в которых осуществляются экспериментальные проекты, данный проект обеспечит отражение концепции Систем наследия в национальных секторальных и межсекторальных планах и политике. На уровне соответствующих объектов в странах, в которых осуществляются проекты, он будет способствовать решению вопросов сохранения и гибкого управления в общинах. Ожидается, что реализация этого проекта будет также способствовать устойчивому развитию посредством: а) увеличения выгод, получаемых местным населением и коренными народами благодаря рациональному освоению, сохранению и устойчивому использованию сельскохозяйственного биологического разнообразия и природных ресурсов; б) повышения экономической ценности и распределения выгод, полученных в результате эксплуатации таких систем; в) укрепления продовольственной безопасности и смягчения масштабов нищеты. Данный проект будет осуществлять

ся в рамках пяти экспериментальных систем на 12 объектах в семи странах: Чили, Китай, Тунис, Марокко, Алжир, Перу и Филиппины.

4. В настоящее время Системы наследия используются на острове Чилоэ, Чили, в общине Уйиче, в перуанских Андах; в общинах аймара и кечуа, в районах проживания Ифугао, Филиппины, в соответствующих общинах; и в оазисных общинах амасигх (берберы) в Марокко, Тунисе и Алжире.

Всемирный день продовольствия, 2005 год

5. Каждый год 16 октября в мире отмечается Всемирный день продовольствия. В качестве его темы выбирается специальный вопрос для обсуждения, связанный с продовольствием и сельским хозяйством. В 2005 году ФАО отметила Всемирный день продовольствия, посвятив его теме «Сельское хозяйство и межкультурный диалог». Обсуждались две подтемы «Различные культуры и сельское хозяйство» и «Вклад цивилизаций в мировое сельское хозяйство». В ходе проведения Международного дня продовольствия во всех странах — членах ФАО говорилось о важном вкладе коренных народов в производство продовольствия и устойчивое использование сельскохозяйственных экосистем. В своем обращении на официальной церемонии празднования Всемирного дня продовольствия Генеральный директор ФАО Жак Диуф отметил следующее: «Выбор для Всемирного дня продовольствия в этом году темы «Сельское хозяйство и межкультурный диалог» напоминает о вкладе различных культур в мировое сельское хозяйство и свидетельствует о том, что подлинный межкультурный диалог является необходимым условием успешной борьбы с голодом и ухудшением состояния окружающей среды». В ходе празднования в штаб-квартире ФАО был проведен специальный «круглый стол» на тему «Методы ведения сельского хозяйства — наше общее наследие», в котором участвовали представители коренных народов.

Стратегия работы ФАО с коренными народами

6. На протяжении последних лет коренные народы все громче заявляют о себе в мире и их деятельности уделяется все большее внимание. Повышается уровень осведомленности международных учреждений о группах представителей коренных народов, которые все чаще становятся объектами их деятельности, и о широком круге затрагиваемых их вопросов. И хотя ФАО участвует в создании благоприятной среды и осуществляет ряд проектов и программ, относящихся к тематике коренных народов, пока что Организация не располагает стратегическим планом и не оказывает систематическую поддержку в этой области. Поэтому в 2005 году в рамках сети координаторов ФАО по вопросам коренных народов и Программы содействия обеспечению средств к существованию с привлечением различных участников был начат внутренний процесс создания основ разработки политики и стратегии ФАО в отношении коренных народов. В основе этой инициативы лежит необходимость повысить уровень понимания проблематики коренных народов в ФАО; разобраться в том, могут ли нынешние приоритеты и подходы в отношении природных ресурсов, продовольствия, сельского хозяйства и других смежных областей деятельности решать конкретные проблемы коренных народов; в целом способствовать разработке политики и стратегии ФАО в отношении сотрудничества с коренными народами. Этот подготовительный процесс был начат совместно с другими членами Постоянного форума по вопросам коренных народов. Его важной осо-

бенностью является учет интересов таких народов. В декабре 2005 года на семинаре/презентации в ФАО прошло обсуждение проекта соответствующего документа, в котором участвовали представители ФАО, члены Форума и персонал Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР).

Использование показателей в области культуры для определения приоритетов в отношении продовольственной безопасности и развития сельских районов

Показатели коренных народов в деятельности ФАО

7. Существует неразрывная связь между культурами коренных народов и их средой обитания. К сожалению, представители коренных народов в непропорционально большой степени страдают от деятельности в области развития, приводящей к ухудшению или разрушению окружающей среды и экосистем, частью которых они являются, при этом такая деятельность не отражает и должным образом не учитывает роль культуры в устойчивом развитии. В настоящее время коренные народы во всех регионах мира пытаются противостоять вызывающему озабоченность быстрому разрушению их культур, ландшафтов и сельскохозяйственного биологического разнообразия. На целостности их продовольственных систем и на наличии продовольствия отрицательно сказывается неустойчивое развитие.

8. В рамках Инициативы по устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских районов (САРД), которая рассчитана на многих участников и предназначена для содействия переходу к ориентированному на людей устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских районов и расширению участия в вопросах программирования и разработки политики, ФАО содействует повышению потенциала сельских общин и местных организаций и укреплению воздействия передовой практики на политику в различных странах. Эта инициатива предназначена прежде всего для выявления оценки, распространения, увеличения масштабов использования передовых методов САРД и обмена ими, а также для расширения коммуникации и участия в процессах разработки политики, касающейся САРД.

9. С опорой на деятельность по разработке показателей в области культуры, начатой в 2002 году совместно с Межнародным советом по индейским договорам, в рамках Инициативы по устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских районов (САРД) оказывается поддержка организациям коренных народов в деле формирования более четкого и в большей степени опирающегося на эмпирические данные понимания взаимосвязи культуры и устойчивого развития сельского хозяйства и сельских районов. В частности, ведется работа с Советом по созданию современного документа о роли культуры в деле устойчивого развития сельского хозяйства и сельских районов с уделением особого внимания коренным народам и их общинам, культурным аспектам сельскохозяйственных и продовольственных систем и той роли, которую культура играет в обеспечении устойчивыми средствами к существованию и утверждению присутствующих коренным народам концепций нищеты и благосостояния. Этот документ будет также опираться на деятельность Форума и организаций системы Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к культуре, нищете и показателям, которые отражают подходы коренных народов. При наличии финан-

сирования планируется организовать два параллельных процесса: обеспечить участие коренных народов и организаций системы Организации Объединенных Наций в подготовке этого документа и через деятельность этих организаций решать поднимаемые в этом документе вопросы.

10. Ожидается, что эта деятельность, обеспечив глубокое эмпирическое понимание взаимосвязи культур коренных народов и устойчивого развития сельского хозяйства и сельских районов, позволит таким народам оказывать большее влияние на политику и программы развития, затрагивающие их традиционные продовольственные и сельскохозяйственные системы. Кроме того, ожидается, что будут выявлены некоторые подходящие виды деятельности, средства и показатели, которые можно было бы использовать для осуществления мероприятий в области развития сельского хозяйства и сельских районов, в большей степени учитывающих культурные особенности.

ФАО и подход к коренным народам, основывающийся на правах человека

Семинар по вопросу о правах коренных народов и праве на питание и Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание, проведенный в контексте Национальной продовольственной безопасности

11. В ноябре 2004 года 127-я сессия Совета ФАО единогласно утвердила «Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности».

12. Новизна этих добровольных руководящих принципов заключается в их отказе от обсуждения нормативного содержания права на питание в пользу более близкого к практике обсуждения процесса осуществления. Будучи оперативными по своему характеру, добровольные руководящие принципы представляют собой практическое средство для определения направленности государственной политики и мер, а также пропагандистское средство для всех заинтересованных участников, стремящихся обеспечить более всестороннее осуществление права на продовольствие на национальном уровне. Эти руководящие принципы охватывают разнообразные мероприятия, которые могут быть рассмотрены правительствами в интересах создания и сохранения для всех условий, благоприятствующих достойному самообеспечению питанием, и формированию систем социальной поддержки лиц, которые не в состоянии сделать это по не зависящим от них причинам.

13. В этом отношении большое место занимает вопрос обеспечения доступности для всех, включая отдельных лиц и группы, производственных ресурсов. Борьба с голодом и недоеданием требует решения проблем дискриминации и маргинализации, от которых страдают многие группы, находящиеся в неблагоприятных условиях с политической или географической точки зрения и проживающие в относительно удаленных районах. В этой связи руководящий принцип 8.1 предусматривает следующее: «Государства должны уважать и защищать права отдельных лиц в отношении таких ресурсов, как земля, вода, леса, запасы рыбы и скот, без какой-либо дискриминации... Особое внимание можно было бы уделять скотоводам и коренным народам, а также их связи с природ-

ными ресурсами». В этих добровольных руководящих принципах в качестве основных элементов опирающегося на права человека подхода указаны расширение возможностей и участие, при этом развитие потенциала населения рассматривается как один из способов их укрепления. Применительно к коренным народам проблема голода (которая стоит весьма серьезно) тесно связана с проблемой дискриминации. Последние изменения в вопросах коренных народов и права на питание предполагают необходимость использования единого подхода к решению этих двух проблем, свидетельствуя о возобновлении интереса к указанным темам, которые начинают преобладать в повестке дня в области прав человека. В рамках связанных с добровольными руководящими принципами мероприятий в январе 2006 года был проведен семинар «Права коренных народов и право на питание». Его цель — обратить внимание сотрудников ФАО на такие вопросы, как положение коренных народов, право на питание и соответствующие правовые рамки Организации Объединенных Наций, обеспечивающие защиту таких прав. На семинаре были подняты следующие вопросы: значение опирающегося на права человека подхода; краткий обзор существующих механизмов, обеспечивающих защиту прав коренных народов в рамках законодательства по правам человека (договорные и недоговорные механизмы); индивидуальные/коллективные аспекты прав коренных народов; доступность питания для групп представителей коренных народов в качестве их основополагающего права человека и новые стратегии осуществления прав представителей коренных народов и право на питание, с уделением особого внимания достижению взаимоусиливающего эффекта в функционировании различных механизмов, имеющихся на международном уровне (речь идет о серьезной проблеме координации деятельности учреждений) и на национальном уровне¹.

В. Другие мероприятия ФАО в связи с рекомендациями четвертой сессии Форума, которые касаются не только ФАО

Коренные народы, развитие сельских районов и аграрная реформа

Международная конференция ФАО по аграрной реформе и развитию сельских районов

14. ФАО убеждена в необходимости восстановления в повестке дня в области развития таких пунктов, как приверженность делу проведения аграрной реформы и развития сельских районов и выявление новых проблем и вариантов действий в интересах активизации деятельности сельских общин. Это имеет основополагающее значение для сокращения к 2015 году вдвое доли лиц, страдающих от нищеты и голода, как предусмотрено целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия.

¹ Семинаре вел профессор Джошуа Кастеллино, который является экспертом по вопросам прав коренных народов. В настоящее время он преподает и исполняет обязанности директора программы по подготовке магистров права в Ирландском центре по правам человека (международные операции по поддержанию мира) Национального университета Ирландии, Голуэй.

15. В связи с этим, а также для того, чтобы все участники деятельности в области развития, включая государственные учреждения, организации гражданского общества, частный сектор и Организацию Объединенных Наций и межправительственные организации, занимающиеся вопросами развития, подтвердили такую готовность, ФАО и правительство Бразилии 7–10 марта 2006 года провели в Порту-Алегри, Бразилия, Международную конференцию по аграрной реформе и развитию сельских районов. Эта встреча дала хорошую возможность обменяться опытом в области проведения аграрной реформы и развития сельских районов в различных странах мира путем анализа последствий, процессов, механизмов и роли и состава участников, с тем чтобы разработать предложения в отношении дальнейших действий.

16. На ней обсуждались пять вопросов:

- политика и практика в отношении обеспечения и расширения доступа к земельным ресурсам и поощрения аграрной реформы;
- создание местного потенциала в деле расширения доступа к земельным, водным ресурсам, факторам сельскохозяйственного производства и аграрным услугам в деле поощрения развития сельских районов и рационального использования природных ресурсов;
- новые возможности для укрепления сельских производителей и общин;
- аграрная реформа, социальная справедливость и устойчивое развитие;
- продовольственный суверенитет и доступ к ресурсам.

17. По каждому вопросу был подготовлен тематический документ, который обсуждался в рамках широкого процесса консультаций, включая проведение электронных конференций. Эти тематические документы были представлены на четырехдневной Конференции, в ходе которой представители правительств и организаций гражданского сектора работали в рамках тематических групп для совместного определения тех основных вопросов, которые будут включены в план действий.

18. На Конференцию прибыли несколько групп представителей коренных народов. Наряду с шестью другими группами от гражданского общества представители коренных народов «на равных» участвовали в дискуссионном обсуждении вопроса об аграрной реформе и продовольственном суверенитете с лицами, представлявшими правительство. Один из представителей коренных народов был избран форумом гражданского общества «Земля, территория и достоинство» для изложения на пленарном заседании результатов обсуждения и декларации Форума. Секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов в ходе этой Конференции провел специальное тематическое обсуждение по теме «Коренные народы и их право на землю, территории и ресурсы: позитивное и негативное взаимодействие с процессами аграрной реформы и развития сельских районов». В ходе этого обсуждения особое внимание уделялось трудностям в деле пропаганды и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, путем проведения аграрной реформы и развития сельских районов с учетом подходов коренных народов, что стало важным вкладом в подготовку заключительной декларации Конференции.

19. Как было заявлено в декларации Конференции, организации коренных народов, а также другие организации гражданского общества и системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами продовольственного суверенитета, продовольственной безопасности, аграрной реформы и развития сельских районов, будут продолжать участвовать в процессах осуществления принципов Конференции. Это включает более широкое участие в работе технических комитетов ФАО, например в Комитете по всемирной продовольственной безопасности и Комитете по сельскому хозяйству, а также в деятельности других механизмов в целях организационного оформления социального диалога, организации сотрудничества, осуществления контроля и оценки прогресса в области проведения аграрной реформы и развития сельских районов.

Коренные народы и коммуникация

Коммуникационные системы для использования коренными народами на местном уровне

20. На протяжении нескольких десятилетий ФАО участвует в создании коммуникационных систем, рассчитанных на сельское население и используемых таковым. На основе опирающегося на участие подхода с применением средств «мультимедиа» эти системы содействуют обмену знаниями и информацией между группами сельского населения, включая представителей коренных народов. С их помощью сельское и коренное население обменивается опытом и знаниями и закладывает общие основы для совместного осуществления мероприятий в области сельского хозяйства и развития сельских районов. В соответствии с используемым ФАО подходом сельская связь больше не рассматривается в качестве средства передачи сообщений из центра на места, а воспринимается как механизм использования новых информационно-коммуникационных технологий для передачи информации и практических методов из местных источников на основе подходов, предусматривающих широкое участие и использование средств «мультимедиа».

21. В рамках подготовки к первому Всемирному конгрессу по вопросам коммуникации в целях развития, который пройдет в сентябре 2006 года в Риме, ФАО организует латиноамериканские региональные консультации по вопросу о применении и использовании коммуникации в интересах развития и улучшения положения коренных народов. Главная цель таких региональных консультаций — обсудить значение коммуникации для развития сельских районов и ее роль в осуществлении политики и программ в интересах коренных народов. По результатам этих консультаций будут подготовлены материалы для разработки тем и повестки дня по тематике коммуникации и положения коренных народов, которые будут обсуждены в ходе Всемирного конгресса.

II. Вклад Всемирной продовольственной программы (ВПП)

22. Всемирная продовольственная программа (ВПП) в соответствии с запросом представила соответствующую информацию Родольфо Ставенхагену, Специальному представителю Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, о ее наи-

лучших методах работы в области охраны и защиты прав человека коренных народов.

23. В соответствии с рекомендацией 22, содержащейся в докладе Форума о работе его четвертой сессии², ВПП вновь заявила о своей миссии, которая заключается в предоставлении доступа к продовольствию для голодных женщин, мужчин и детей в ситуациях острой и хронической нехватки продовольствия и в беспристрастном распределении продовольствия среди наиболее нуждающихся в нем, в соответствии с их потребностями. Как указывалось в преамбуле к этим рекомендациям, во многих случаях принадлежность к группам коренного населения вызывает особый вид уязвимости, включающий неадекватность полномочий, в том числе полномочий экономического и социального характера.

24. Проведенный ВПП анализ и «картографирование» уязвимости включает рассмотрение данных, дезагрегированных по этническим группам и признакам пола; например, в тематическом исследовании в Боливии в рамках проекта по использованию гендерного фактора в рамках анализа и «картографирования» уязвимости была обнаружена взаимосвязь между основным языком общения и уровнем нищеты: уровень бедности семей, говорящих на языках коренного населения, был выше, чем в испаноговорящих семьях. В соответствии с рекомендацией, вынесенной по этому вопросу, ВПП включает, при необходимости, в свои проекты программ в качестве неотъемлемой части массивы данных по женщинам из числа коренного населения.

25. Экономическое и социальное неравенство, подобно неравенству, обусловленному признаками пола, может свидетельствовать о дискриминации в отношении представителей коренного населения и препятствовать их возможности достижения экономической автономии, а также способствовать достижению членами других групп устойчивого дохода для их семей и общин. Это может обуславливать высокие социальные и экономические издержки для отдельных лиц, семей и обществ и препятствовать улучшению их положения. Кроме того, такое неравенство отрицательно влияет на эффективность оказания гуманитарной помощи и помощи в целях развития. Для устранения такого неравенства ВПП стремится обеспечить равенство и расширить права и возможности женщин в качестве эффективного средства борьбы с голодом и ликвидации нищеты. Более того, в рамках гендерной политики на период 2003–2007 годов страновые представительства ВПП должны вести диалог с правительствами принимающих стран и настоятельно призывать их к созданию благоприятных социально-культурных, экономических, политических и правовых условий с целью улучшения положения женщин и содействия равенству полов.

26. Что касается Нигера, то представить описание положения женщин с разбивкой по этническим группам не представилось возможным. Кроме того, ВПП учитывает фактор «чувствительности» при сборе информации об этнических группах, особенно в политически неспокойных странах, таких, как Руанда. В таких случаях Программа должна удостовериться, что она не способствует ухудшению и без того нестабильной ситуации.

² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43)*, глава I, раздел В.

III. Вклад Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций

27. Департамент общественной информации Секретариата стремится к оказанию содействия в проведении второго Международного десятилетия коренных народов. Текущие планы предусматривают разработку цветного плаката на основе рисунка художника из числа коренных народов, который будет содействовать разъяснению целей Десятилетия, и должен выйти из печати ко времени проведения пятой сессии Форума. Сотрудники Департамента проводят с секретариатом Форума и местными музыкантами консультации по вопросу о проведении в ходе сессии большого концерта. Департамент также разработал и отпечатал цветную брошюру определенного формата, которая информирует молодежь из числа коренных народов о Форуме и новом (втором) Десятилетии и содержит информацию о контактных телефонах для их будущего участия.

28. В соответствии с установившейся практикой Департамент намерен составить, разработать и распространить информационный набор в поддержку проведения сессии Форума в этом году и провести, при необходимости, пресс-конференции и другие новостные события. Информационным центрам Организации Объединенных Наций в странах, имеющих большую долю населения из числа коренных народов, будет предложено провести соответствующие кампании по освещению работы Форума. Если на подобные мероприятия будут выделены дополнительные ресурсы, то можно будет провести дополнительную рекламную работу как в Центральных учреждениях, так и на местах.